



**HOLY CROSS / IMMACULATE HEART OF MARY PARISH**  
*PARROQUIA SANTA CRUZ / INMACULADO CORAZÓN DE MARÍA*

4541 SOUTH WOOD ST. • CHICAGO, ILLINOIS 60609  
 (773) 376-3900 • FAX (773) 376-8929

WWW.HCIHM.ORG

**SUNDAY MASSES / MISAS DOMINICALES**

IMMACULATE HEART OF MARY CHURCH, 45 Y ASHLAND— <u>IGLESIA DE INMACULADO</u> <u>CORAZÓN DE MARÍA</u>	HOLY CROSS CHURCH 46 Y HERMITAGE — <u>IGLESIA DE SANTA CRUZ</u>
5:30 pm (Sábado) Bilingüe	10:30 am Español
9:00 am Español	1:00 pm Español
12:00 pm English	6:00 pm Español

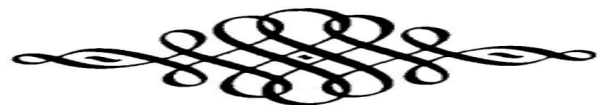
**OFFICE HOURS / HORAS DE LA OFICINA:**

Martes—Viernes: 9:00am – 8:30 pm    Sábado: 9am–12:00 pm.  
 Tuesday-Friday: 9:00 am – 8:30 pm    Saturday 9:00 am–12:00 pm

EMERGENCY SICK CALLS AFTER OFFICE HOURS / EN CASO DE EMERGENCIA  
 CUANDO LA OFICINA NO ESTÁ ABIERTA (312) 692-9031.

**CONFESIONES / CONFESSIONS**

- El primer Viernes de cada mes, 7 pm, en la iglesia de Santa Cruz, y en la oficina con cita previa.
- The First Friday of each month, 7 pm, in Holy Cross Church, and, with appointment, during office hours.



**Para las aplicaciones de los bautismos:**

Los papás deben de hacer los arreglos en la oficina UN MES antes de la fecha. Llame antes a la oficina para darles saber de las horas para las inscripciones.

**To register for a baptism:**

*The parents should make the arrangements in the parish office at least ONE MONTH prior to the desired date of baptism. Please call the office beforehand to be sure of the hours available that day to register a baptism.*



For Parish Mass Schedules and Intentions —see page 2.  
 ; Para información parroquial, misas e intenciones, véase la página 2.

**BAUTISMOS:** sábados a las 11:00 am, y algunos domingos en la misa. Los papás deben de hacer los arreglos en la oficina UN MES antes de la fecha.

**MATRIMONIOS:** Es necesario hacer los arreglos por los menos 6 meses antes de la fecha en que se desea celebrar el matrimonio.

**BAPTISMS:** Saturdays, at 11:00 am, and some Sunday masses. Parents must come to the office to register the baptism at least ONE MONTH prior to the desired date.

**WEDDINGS:** It is mandatory to make arrangements at least 6 months before the desired date of the wedding.

**Pastor / Párroco**  
Fr. Art Gramaje, CMF (773) 376-3900 ext. 212

**Associate Pastors / Párrocos Asociados**  
Fr. Nnamdiogo Jude Ebem, CMF (773) 376-3900 ext 209  
Fr. Peter Pedroza, CMF (773) 376-3900 ext 227

**Parish Youth Activities / Actividades de los Jóvenes**  
Sr. Angie Kolacinski, SH (773) 376-3900 ext 218

**Religious Education / Educación Religiosa**  
**Directora:** Blanca Saucedo (773) 376-3900 ext 248  
**Información:** Bricelda Vázquez (773) 376-3900 ext 204

## MASSES THIS WEEK- MISAS ESTA SEMANA

### Sunday, May 4, 2014

#### Holy Cross

10:30

1:00 por los Miembros de Nuestra Parroquia

6:00 Norma Bautista † — familia Cruz

#### Immaculate Heart of Mary

9:00 Roque † y María Pérez † — familia Pérez

12:00 Emily Tumas †

### Monday, May 5, 2014

8:00 Deceased Members of the Wrobel and Antos families — Louise Wrobel

6:30 María Guadalupe Saucedo † — familia Saucedo;  
Antonio González López † ;  
Benditas Animas del Purgatorio — familia Vega

### Tuesday, May 6, 2014

8:00

6:30

### Wednesday, May 7, 2014

8:00 Deceased Members of the Wrobel family —  
Louise Wrobel

6:30

### Thursday, May 8, 2014

8:00 Deceased Members of the Wrobel family —  
Louise Wrobel

6:30 Aurora Calbillo † — familia Muñoz

### Friday, May 9, 2014

8:00

6:30 Reymundo Lucio † — familia Lucio

### Saturday, May 10, 2014

5:30 Gregoria López † — familia Saucedo



## COMING EVENTS PROXIMOS EVENTOS

### Thursday, May 8 — Jueves, 8 de Mayo

Scholarship Fundraising Event, National Museum of Mexican Art, 5:30-9 pm – Evento para Recaudar Fondos para las Becas, Museo Nacional de Arte Mexicana, 5:30-9 pm

### Sunday, May 11 — Domingo, 11 de Mayo

- Celebration of Mother's Day—Celebración del Día de los Madres
- Annual Collection for Catholic Charities – Colecta Anual para las Caridades Católicas

### Saturday, May 17 — Sábado, 17 de Mayo

Confirmation Mass, 3 pm, Holy Cross Church — Misa de Confirmación, 3 pm, Santa Cruz

Today's second collection is for our CCD Program (Religious Education for Children), to help the parish support the program throughout the year

La segunda colecta de hoy es para el programa de Catequesis. Su apoyo ayuda el programa durante el año.

Please pray for the families of:

Ruegen a Dios en caridad por las familias de:

**LOURDES SALDAÑA ACOSTA**  
**Y**  
**LEONOR RODRÍGUEZ**

Cuyos funerales fueron celebrado en nuestra parroquia.  
Whose funerals were celebrated in our parish.



## from Father Art...de el Padre Arturo...

### TO JUDGE WISELY

I was called to serve on jury duty for Cook County. I consider it an important responsibility for citizens of the USA to do. As I drove to Markham, IL, I wondered to myself what would come of this experience—I was open to see what ever might happen. There were about 80 of us in a large room. I had chosen a random group number from a basket: #14. Then, we waited, and waited and waited. Eventually, group 14 with two other groups was called to line up. As we walked to the courtroom, I wondered how many of us would actually serve.

Once we got to the courtroom, the judge instructed us of the process of jury duty and what was expected of us. It was a clear explanation. He then introduced the court personnel to us all. He explained that the case that would deliberate the next two days was a criminal case involving a domestic violence charge. After that, he called fourteen names—my name was one of them. We went to sit in the jury section. One by one, he questioned each of our backgrounds from a previous information sheet that we had turned in. Among other questions, he asked me how long I had been ordained as a priest and where was it that I am serving now. Seemingly, it did not matter that I was a priest/pastor.

After a brief break, the lawyers for the prosecution and defense began to ask us questions—both as a group as well as individually. During jury selection, the lawyers try to find out which people might hinder their ability to persuade the jury because of past experiences or personal convictions/biases. One question stood out for me, “Do any of you believe that it is wrong in any circumstance for a man to hit a woman?” I and one other potential juror raised our hands. After the questioning, the lawyers and judge went to the backroom to discuss the findings in private. When they returned, eight were chosen for the jury; six of us were dismissed and were free to go home—the two of us who raised our hands to the above question were part of the dismissed group.

Court proceedings are rarely about morality; they are about what can be proved within the constraints of the law and its interpretation. I will never know the specifics of this particular domestic violence court case. Afterwards, as I was driving up Kedzie St., I thought about that question, “Do any of you believe that it is wrong in any circumstance for a man to hit a woman?” The “yes” response was probably the reason the court—especially the defense—wanted to choose someone other than we who had raised our hands. Unfortunately, domestic violence affects so many families, especially in our neighborhood, in many different ways.

As Christians, we strive to respond in ways that we are able—for safety, healing and peace. As we attempt to live out resurrection hope this easter season, it is my prayer that we judge wisely the world in which we live. May we obtain the blessing given us in the Beatitudes: Blessed are the peacemakers, for they will be called sons and daughters of God.

### JUZGAR PRUDENTEMENTE

Fui llamado para servir como jurado en el condado de Cook. Yo considero que es una responsabilidad muy importante que deben cumplir todos los ciudadanos de los Estados Unidos. Mientras manejaba hacia Markham, IL, me preguntaba que saldría de esta experiencia – yo estaba dispuesto a ver que podría pasar. Éramos como unos 80 en un cuarto grande. Escogí un número a lazar de una canasta: #14. Entonces, esperamos, y esperamos y esperamos. Finalmente, grupo 14 junto con otro grupo fue llamado a la fila. Al ir caminando hacia el cuarto del juicio, me preguntaba cuántos de nosotros de hecho serviríamos.

Una vez que llegamos al cuarto del juicio, el juez nos instruyó sobre los procesos del jurado y que se esperaba de nosotros. Fue una explicación muy clara. Luego nos presentó a todos al personal de la corte. Él nos explicó que el caso que sería deliberado en los próximos dos días era un caso criminal que involucraba cargos de violencia doméstica. Después de eso, llamo catorce nombres – el mío fue uno de ellos. Nos fuimos a sentar a la sección del jurado. Después uno por uno, los fue cuestionando sobre su origen tomada de una hoja con la información que entregamos previamente. Entre otras preguntas, el me pregunto cuanto tiempo tenia de ordenado como sacerdote y en donde es donde ahora estaba sirviendo. Aparentemente, no tenía nada que ver si yo era sacerdote/párroco.

Después de un pequeño descanso, el abogado del acusado empezó a hacernos preguntas – tanto en grupo como individualmente. Durante la elección del jurado, los abogados tratan de saber cuáles personas puede obstruir sus habilidades de persuadir al jurado por motivos de experiencias previas o personales convicciones/preferencias. Una de las preguntas me llamo la atención, “¿Alguno de ustedes cree que es malo en cualquier circunstancias que un hombre le pegue a una mujer?” Yo y otra persona levantamos las manos. Después de la pregunta, el abogado y el juez se fueron para el cuarto de atrás para discutir los resultados en privado. Cuando regresaron, ocho fueron escogidos para el jurado; seis de nosotros fuimos despedidos y pudimos regresar a casa – los dos de nosotros que levantamos nuestras manos a la pregunta anterior fuimos parte del grupo que despidieron. Procedimientos en una corte rara vez son sobre moralidad; son casos que tienen que comprobar dentro de sus restricciones de la ley y sus interpretaciones. Yo ya no sabré los detalles de este caso en particular de violencia doméstica.

Después mientras manejaba sobre la calle Kedzie, pensé sobre la pregunta, “¿Alguno de ustedes cree que es malo que en cualquier circunstancia un hombre le pegue a una mujer?” El responder “Si” fue probablemente la razón por la cual la corte – especialmente el defensor – quiso escoger alguien aparte de nosotros los que alzamos la mano. Desafortunadamente, violencia domestica afecta a muchas familias, especialmente en nuestro barrio, de muchas maneras diferentes. Como Cristianos, nos esforzamos en responder de la mejor manera posible – por la seguridad, sanación y paz. Mientras que intentamos de vivir la esperanza de la resurrección en esta temporada de pascua, es mi oración que podamos juzgar con sabiduría en el mundo en que vivimos. Que podamos obtener las bendiciones que se nos da en las Bienaventuranzas: Benditos sean los que trabajan por la paz, porque ellos serán llamados hijos e hijas de Dios.

**Les invitamos a la Misa de Confirmación de los/las Jóvenes, el Sábado, 17 de Mayo, con el liderazgo del Obispo Alberto Rojas a las 3 pm, en la iglesia de Santa Cruz.**

***We invite you to the Mass of Confirmation of our youth, Saturday, May 17, under the leadership of Bishop Alberto Rojas, at 3 pm, in Holy Cross Church.***

“Envía sobre ellos tu Espíritu Santo para que sea su ayuda y guía. Dales el espíritu de sabiduría y de inteligencia, el espíritu de consejo y de fortaleza, el espíritu de ciencia y de piedad. Cómalos del espíritu de tu santo temor y de reverencia en tu presencia....”

**Thank you to all the catechists and program staff who helped our young people reach this moment of celebration of faith.**



*(left)* Dayanna was one of our youth Confirmed in 2013. She has now carried her leadership in service to our new Back of the Yards College Prep.

*(above)* Edgar, here with Bishop Manz and his madrina Rubi, was also Confirmed in 2013. He has carried his gift of “wisdom” also to the Back of the Yards College Prep.

**Got some extra time after school and wondering what to do with it? Monday through Friday, help is needed!**

- Kid’s Café welcomes high school and college age volunteers between the hours of 1:00 and 5:30 pm (especially the early afternoon!) Call Yolanda González at 773-376-3900 or email her at [yolandag@hcihm.org](mailto:yolandag@hcihm.org) to learn more!
- The After-School program at Casa Romero needs tutors between the hours of 3:00—6:00 pm. Especially needed are tutors for math, for grades 5-12. Call Mary Gomez at 773-376-3900 or email her at [maryg@hcihm.org](mailto:maryg@hcihm.org) for more information.

**What are your plans for this summer?**

**APPLICATIONS FOR SUMMER JOBS  
for youth ages 14-21**

**are now being taken on-line at [www.onesummerchicago.org](http://www.onesummerchicago.org)**



And you don’t even need a social security number to apply, just an ITIN!

***Job possibilities include:***  
Office assistant \* Tutor \* Nutrition Aide \*  
Coach \* Sales \* And more!

**THE LAST DAY TO APPLY IS MAY 16 — don’t miss out!**

# Nuestra Parroquia

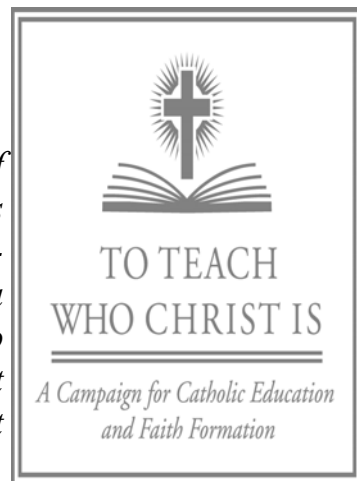


## RESULTADOS DE NUESTRA CAMPAÑA!

Hasta ahora hemos recibido un total de 226 tarjetas de compromiso con un total de \$53,511.00. Contamos ya con \$2,909.00. Nuestra meta es de \$240,000.00 Les pedimos a todas las familias que aun no han llenado su tarjeta de compromiso que lo hagan lo mas pronto posible. El 60% de los fondos recaudados serán para arreglar/ reparar nuestros edificios y el otro 40% es para los ministerios de la Arquidiócesis de Chicago.

## RESULTS OF OUR CAMPAIGN!

*To date with have received a total of 226 cards with a total of \$53,511.00 pledged. We have received \$2,909.00 already. Our goal is \$240,000.00. We are asking those families that have not made a commitment at this time to reflect on what they can give and to make a commitment. Remember that 60% of the funds we received will be to maintain/repair our buildings. These buildings are one of our most valuable resources. For this campaign we are asking for your support in the tuck pointing of three of our buildings.*



### Catholic Charities Mother's Day Appeal Caridades Católicas—Colecta Anual del Día de las Madres



La segunda colecta del próximo domingo es para la Colecta Anual de Caridades Católicas. Ayuden a Caridades Católicas a continuar siendo una fuente de apoyo para mujeres de todas las edades y credos que necesitan nuestra ayuda para criar a sus familias y cuidar a sus seres queridos. También recuerden de su apoyo de la despensa de comida en nuestro barrio, **Casa Catalina**. Puede indicar en su cheque o sobre que dediquen su contribución a "Casa Catalina"

*Next Sunday's second collection is for the Catholic Charities Annual Appeal. Help Catholic Charities continue to be a source of grace and support for women of all ages and faiths who need our assistance to raise their families and care for loved ones. Please remember they support our local food pantry, **Casa Catalina**. You can dedicate your donation to Casa Catalina by writing "Casa Catalina" on your check or envelope.*

